

مجموعة الشعر "السحر المعتق بنار العشق" لمخير مزيد  
(مقاربة تطبيقية على نظرية الطبقات المعيارية لـ رومان إنجاردن)



البحث

مقدم إلى كلية الآداب والعلوم الثقافية بجامعة سونان كاليجاكا الإسلامية الحكومية

يوجياكرتا

لوفاء بعض الشروط للحصول على درجة البكالورية  
في علم اللغة العربية وأدبها

من إعداد :

فاز بنا العالم

رقم الطالب : ١٢١١٠٠٦٠

قسم اللغة العربية وأدبها

كلية الآداب والعلوم الثقافية

بجامعة سونان كاليجاكا الإسلامية الحكومية

يوجياكرتا

٢٠١٧

## PERNYATAAN KEASLIAN SKRIPSI

Yang bertanda tangan di bawah ini :

Nama : Fazabinal Alim

NIM : 12110060

Program Studi : Bahasa dan Sastra Arab

Fakultas : Adab dan Ilmu Budaya

Menyatakan bahwa skripsi dengan judul "*Majmû'ah al-syi'r 'al-sihr al-mu'attaq bi nâr al-'isyq" li Munir Mezyed (Muqârabah Tathbîqîyyah 'alâ nadzariyah al-Thabaqât al-Mi'yâriyyah li Roman Ingarden)*" ditulis dengan sebenar-benarnya dan tidak pernah diajukan untuk memperoleh gelar kesarjanaan di suatu perguruan tinggi lain. Sejauh konfirmasi saya, tidak terdapat karya atau pun pendapat yang pernah ditulis atau diterbitkan oleh orang lain, kecuali yang secara tertulis disusun dalam naskah ini berdasarkan referensi yang tertulis dalam daftar pustaka.

Yogyakarta, 8 Agustus 2017



menyatakan,

Fazabinal Alim

12110060

STATE ISLAMIC UNIVERSITY  
SUNAN KALIJAGA  
YOGYAKARTA

الشعار

"بِالشِّعْرِ سَأَجْعَلُكُمْ صَيَادِي الْأَرْوَاحِ وَالْقُلُوبِ"

(منير مزيد)



STATE ISLAMIC UNIVERSITY  
SUNAN KALIJAGA  
YOGYAKARTA

## الإهداء

إلى من غرس في قلبهما ما أبلغ من حب وحنان، وما أحلى من قدر وأحلام، وما أجمل من نعمة وألحان وما أعمق من كلمات ومعان. إلى من سمياني "فاز بنا العالم" يوم ملادي، لكي أفوز وأعطي الفوز بعلمي لي ولغيري ولكي أكون إنسانا يسير وراء سراب الحياة الخادعة بغير خجلان وحياران. أهدي لكما هذا البحث المتواضع الذي لايناسب بما أهديتماني هذه الحياة الغالية وكل شيء لا يمكن الأقلام والأحبار تدوينه. أهديه هدية لكما من كل قلبي ورغم كل وقاحتي لأني إذا فشلت أخجل من دمعكما. أبي وأمي.

فاز بنا العالم

STATE ISLAMIC UNIVERSITY  
SUNAN KALIJAGA  
YOGYAKARTA



PENGESAHAN TUGAS AKHIR

Nomor : B-496/Un.02/DA/PP.00.9/08/2017

Tugas Akhir dengan judul: مجموعة الشعر "السحر المعتق بنار العشق" لمنير مزيد  
[مقاربة تطبيقية على نظرية الطبقات المعيارية لرومان  
إنجاردن]


yang dipersiapkan dan disusun oleh:

Nama : FAZABINAL ALIM  
Nomor Induk Mahasiswa : 12110060  
Telah diujikan pada : Jumat, 11 Agustus 2017  
Nilai ujian Tugas Akhir : A/B

dinyatakan telah diterima oleh Fakultas Adab dan Ilmu Budaya UIN Sunan Kalijaga Yogyakarta


TIM UJIAN TUGAS AKHIR


Ketua Sidang

  
Prof. Dr. H. Taufiq Ahmad Dardiri, SU.  
NIP. 19510910 197703 1 002

Penguji I

Penguji II

  
Dr. Ridwan, S.Ag. M.Hum.  
NIP. 19730710 199703 1 007

  
Aning Ayu Kusumawati, S.Ag M.Si.  
NIP. 19710612 200312 2 001

Yogyakarta, 11 Agustus 2017  
UIN Sunan Kalijaga  
Fakultas Adab dan Ilmu Budaya  
DEKAN

  
Prof. Dr. H. Alwan Khoiri, M.A.  
NIP. 19600224 198803 1 001



## SURAT PERSETUJUAN SKRIPSI

Hal :

Lamp :

Kepada  
Yth. Dekan Fakultas Adab dan Ilmu Budaya  
UIN Sunan Kalijaga Yogyakarta  
Di Yogyakarta

*Assalamu 'alaikum wr. wb*

Setelah membaca, meneliti, memberikan petunjuk dan mengoreksi serta mengadakan perbaikan seperlunya, maka kami selaku pembimbing berpendapat bahwa skripsi Saudari :

Nama : Fazabinal Alim

NIM : 12110060

Judul : "*Majmû'ah al-syi'r 'al-sihr al-mu'attaq bi nâr al-'isyq*" li Munir Mezyed  
(*Muqârabah Tathbiqiyah 'alâ nadzariyah al-Thabaqât al-Mi'yâriyyah li Roman  
Ingarden*)"


Sudah dapat diajukan kembali kepada Fakultas Adab dan Ilmu Budaya Jurusan Bahasa dan Sastra Arab UIN Sunan Kalijaga Yogyakarta sebagai salah satu syarat untuk memperoleh gelar Sarjana Stara Satu dalam bidang Bahasa dan Sastra Arab.

Dengan ini kami mengharap agar skripsi saudara tersebut diatas dapat segera dimunaqasahkan. Atas perhatiannya kami ucapkan terima kasih.

*Wassalamu 'alaikum wr. wb.*

Yogyakarta, 3 Agustus 2017

Pembimbing

  
Prof. Dr. Taufiq A. Dardiri, S.U.

NIP. 195109101977031002

## ABSTRAK

Skripsi ini berjudul “Antologi Puisi *“al-sihr al-mu’attaq bi nar al-isyq”* karya Munir Mezyed (Pendekatan metode terapan dengan teori strata norma Roman Ingarden)”. Tujuan dari skripsi ini adalah untuk mengungkap makna yang terdapat dalam lima puisi Munir Mezyed. Ia adalah penyair berkebangsaan Palestina yang diaspora ke Romania. Puisi Munir Mezyed tergolong puisi baru dalam susastra Arab abad ini. Sarat dengan nilai-nilai estetika dan filsafat.. Kedalaman makna dan tema-temanya yang baru membuat puisi ini dikenal dengan sebutan ‘Puisi Absolutisme’. Oleh karena itu puisi karya Munir Mezyed ini menarik untuk diteliti keseluruhan aspeknya melalui teori strata norma Roman Ingarden.

Berdasarkan hal tersebut penulis memandang bahwa teori strata norma yang dirumuskan oleh Roman Ingarden, seorang filsuf Polandia, adalah teori yang tepat untuk menganalisis karakteristik puisi yang terdapat dalam antologi puisi *“al-sihr al-mu’attaq bi nar al-isyq”* karya Munir Mezyed. Dalam bukunya *Das Literarische Kunstwerk* (1931) Roman Ingarden membagi norma-norma tersebut sebagaimana berikut: Lapis Bunyi (*Sound Stratum*), Lapis Arti (*Units Meaning*), Lapis Objek, Lapis Dunia, dan Lapis Metafisik. Dengan demikian, untuk mencapai makna dari puisi tersebut, penulis harus menganalisis lapis demi lapis dari norma-norma tersebut.

Adapun hasil yang ditemukan dalam skripsi ini: 1. Adanya nostalgia terhadap kampung halaman, nilai-nilai humanisme dan kepedulian yang tinggi, serta adanya jalan spritualitas untuk mengungkap cinta suci yang tak mampu diungkapkan dengan kata-kata. 2. Adanya imajinasi ilahiyat yang absolut, di mana Palestina digambarkan sebagai tempat ibadah untuk sampai pada Yang Mutlak. juga sebagai obat penawar bagi kesedihan yang menyakitkan dan kerinduan yang menyiksa. 3. adanya kebijaksanaan suci dan cinta yang berlipat ganda. 4. Adanya rasa sakit, sedih, kebingungan dan ketakutan yang sangat perih pasca tragedi nakbah 1948 M. yang melahirkan impian yang kuat, berani dan mampu menunjukkan pada Palestina tentang optimisme bahwa pada suatu hari impiannya akan tercapai. Rasa semacam ini menjadikan penyair menulis puisi dengan kata-kata indah sebagai dorongan kekuatan, keberanian dan kesabaran, serta adanya pikiran transenden yang membuatnya bijak, sehingga baginya kesedihan dan kebahagiaan sama saja.

**Kata kunci** : Puisi, Makna Puisi, Munir Mezyed.

## التجريد

إن عنوان هذا البحث هي: مجموعة الشعر "السحر المعتقد بنار العشق" لمنير مزيد (مقاربة تطبيقية على نظرية الطبقات المعيارية لـ رومان إنجاردن). والهدف منه هو كشف المعاني المميزة الواردة من خمسة أشعار في "السحر المعتقد بنار العشق" لمنير مزيد. الشاعر الفلسطيني الذي هجر إلى رومانيا. ولأن شعر منير مزيد تعدد كشعر جديد في الأدب العربي لهذا العصر الملائم بمفهوم جمالي و فلسفي فأطلق عليه "الشعر المطلق". بناء على ذلك يجذب عمل منير مزيد أن تحلل جوانبها من نظرية الطبقات المعيارية لرومان إنجاردن.

استنادا إلى ذلك رأى الباحث أن نظرية الطبقات المعيارية التي سببها الفيلسوف البولندي رومان إنجاردن هي النظرية المناسبة لتحليل المعاني المميزة الواردة من خمسة أشعار في "السحر المعتقد بنار العشق" لمنير مزيد. و في كتابه *Das Literarische Kunstwerk* (١٩٣١) لقد قسم هذه الطبقات إلى ما يلي : ١. الطبقة الصوتية (*sound stratum*) ٢. الطبقة المعنوية (*units meaning*) ٣. الطبقة الكائنة ٤. الطبقة العالمية ٥. الطبقة الميتافيزيقية. و للحصول على المعاني من ذلك الشعر، لابد أن يحلل الباحث طبقة بعد الطبقات من المعايير المذكورة.

و أما النتيجة من هذا البحث فهي انكشاف المعاني المميزة الواردة من خمسة أشعار في "السحر المعتقد بنار العشق" لمنير مزيد: ١. وجود الحنين إلى الوطن والنزعة الإنسانية القوية، والمبالاة العميقة، واستخدام الطريقة الروحانية للتعبير عن حب قدسية والتعبير عن أشياء لا يقدر عليه. ٢. هناك الخيالات الإلهية المطلقة حيث تعتبر فلسطين معبد للوصول إلى المطلق وتكون علاجاً للحزن المؤلم وللحنين المؤنن. ٣. وجود الحكمة المقدسة والحب المتضاعف التي تنبت كالزهور في الحقول. ٤. وجود الألم الشديد والحزن والحيرة والخوف بعد مأساة نكبة ١٩٤٨ م التي تنشئ حلما قويا وشجاعا يرشد إلى فلسطين المحبوب عن التفاتلات أن الأحلام ستتحقق يوما. يؤدي هذا الاحساس إلى أن يكتب الشاعر كلمات من القصائد التي تدفعه حساسا قويا وشجاعا وصبورا. وجود الفكرة الغيبية التي تجعله يسبح في بحيرات الحكمة حيث لا فرق بين السعادة والحزن والنشوة والألم. **الكلمة المفتاحية:** الشعر، و معنى الشعر، و منير مزيد.



## كلمة الشكر والتقدير

الحمد لله. نحمده ونستعينه ونستهديه ونستغفره. ونعوذ بالله من شرور أنفسنا وسيئات أعمالنا، إنه من يهده الله فلا مضل له، ومن يضلل فلا هادي له. يا حي يا قيوم. برحمتك نستغيث، أصلح لنا شؤونا كلها، ولا تكلنا إلى أنفسنا طرفة عين، أما بعد.

لقد أسبغ الله نعمه عليّ بتيسيره إتمام هذا البحث، وتقديره النهائي على وجه المطلوب، فالحمد والشكر له سبحانه كما يحب ويرضى، والصلاة والسلام التامين الدائمين على السراج المنير حامل رسالة رب العالمين إلى يوم الدين، مُحَمَّد بن عبد الله الأمين، وعلى آله وصحبه ومن تبعه بإحسان. فمن فيض تلك النعمة المسبغة، والرسالة المنيرة، كان غيظ هذا البحث وتقديره النهائي وملخصه هذا.

ولأن من لا يشكر الله لا يشكر الناس، فإنني استثمر هذه الفرصة لأتقدم بخالص الشكر والتقدير، والدعاء الصالح لجميع الأطراف التي ما كان لهذا البحث، ولا تقريره النهائي، أن يريا النور لولا تسيب الله لهم، وأخص منهم :

١. والدي الكريم السيد أحمد زيني ووالدتي الكريمة السيدة فريجة
٢. أخواتي الغاليات : صافية، ونفحة، ومزينة، ومطمئنة. وأخي الغالي مُحَمَّد مصطفى المحبوب.
٣. مخطوبتي الغالية، كوني شفيعتي
٤. الشاعر المبدع، منير مزيد
٥. عميد كلية الآداب والعلوم الثقافية بجامعة سونان كاليجاكا الإسلامية الحكومية، الأستاذ الدكتور ألوان خيرى الماجستير
٦. رئيس قسم اللغة وأدبها، السيد مصطفى الماجستير مع وكيله السيد حنيف أنواري.

٧. مرشد هذا البحث صاحب السمو الأستاذ الدكتور توفيق أحمد درديري
٨. شيخي الكريم بمعهد النقاية الإسلامي، كياهي أحمد بشير عبد الله سجاد وجميع  
المعلمين فيه فردا فردا.
٩. المعلمون في قسم اللغة العربية وأديها بجامعة سونان كاليجاكا الإسلامية الحكومية
١٠. الأصدقاء في نادى المعطيات للمناظرات العلمية باللغة العربية بجامعة  
سونان كاليجاكا الإسلامية الحكومية
١١. كافة الهيئات والباحثين والكتاب الذين أتاحوا أعمالهم القيمة للاستخدام  
العام دون مقابل.

يوجياكرتا، ٣ أغسطس ٢٠١٧

الباحث،

فاز

فاز بنا العالم

STATE ISLAMIC UNIVERSITY  
SUNAN KALIJAGA  
YOGYAKARTA

## محتويات البحث

أ	.....	صفحة العنوان
ب	.....	إثبات الأصالة
ج	.....	الشعار
د	.....	الإهداء
هـ	.....	صفحة الموافقة
و	.....	صفحة موافقة المشرف
ز	.....	التجريد باللغة الاندونيسية
ح	.....	التجريد باللغة العربية
ط	.....	كلمة شكر وتقدير
ك	.....	محتويات البحث
١	.....	الباب الأول: المقدمة
١	.....	أ. خلفية البحث
٧	.....	ب. تحديد البحث
٧	.....	ج. أغراض البحث وفوائده
٨	.....	د. التحقيق المكتبي
١١	.....	هـ. الإطار النظري
١٣	.....	و. منهج البحث
١٤	.....	ز. منهج تحليل المعطيات
١٥	.....	ح. نظام البحث
		الباب الثاني: السيرة الذاتية لمنير مزيد ومجموعة الشعر "السحر المعتق بنارالعشق"
١٧	.....	أ. السيرة الذاتية لمنير مزيد

٢٥	.....	ب. شعر السحر المعتق بنار العشق .
		الباب الثالث: مجموعة الشعر "السحر المعتق بنار العشق" لمنير مزيد على ضوء نظرية
٢٧	.....	الطبقات المعيارية لـ رومان إنجاردن
٢٧	.....	التحليل في الشعر "السحر المعتق بنار العشق" لمنير مزيد
٢٨	.....	أ. السحر المعتق
٣١	.....	ب. السحر المقدس
٣٤	.....	ج. عرش الضوء
٣٦	.....	د. رحيق العشق
٣٩	.....	هـ. كل شيء يهدي باسمك
٤١	.....	الباب الرابع: الختام
٤٤	.....	أ. الخلاصة
٤٥	.....	ب. الاقتراحات
٤٤	.....	ج. المراجع

## الباب الأول

### مقدمة

#### أ. خلفية البحث

إن كلمة الأدب كما أطلق العرب -في أول ما أطلقوها- تدل معناها على حسن الخلق، ثم أطلقت بعد ذلك على الكلام الجميل الذي يعبر به الإنسان عن إحساسه، وشعوره من فرح أو حزن، وإعجاب، وتقدير، ووصفوا الإنسان الذي يقول هذا الكلام بكلمة "أديب" ومن ثم أطلقت كلمة الأدب على المأثور من الشعر والنثر.<sup>١</sup> والذي لا بد أن لا تنسى إن لفظة الأدب واحدة كغيرها من الألفاظ التي نمت وتجددت في اللغة العربية، واللغة، كما هو معروف : كائن حي - تنمو باستمرار وتتأثر بالظروف التي تمر بها، من سياسة واجتماعية واقتصادية. ويقترن مصطلح الأدب بمدلولات تقليدية وموروثة ومستحدثة ومعاصرة. بمعنى أن هذا الاصطلاح مر بمعان أو مدلولات عدة أخذت معناها اليوم.<sup>٢</sup> وكما أكد الدكتور محمد حسن عبد الله بقوله "إنه التعبير عن تجربة إنسانية بلغة تصويرية هدفها التأثير، وفي شكل فني جمالي قادر على توصيل تلك التجربة"<sup>٣</sup>

أما الشعر في تعريفه القديم فهو الكلام الموزون المقفى، المعبر عن الأخيلة البديعة والصور المؤثرة، أو هو الأسلوب الذي يصور به الشاعر عواطفه وأحاسيسه بكلمات موزونة مقفاة<sup>٤</sup> ولكن التعريف للشعر نمت وتجدد عبر العصور والدهور

---

ص. ٦٤. أبو الفرج قدامة بن جعفر، نقد الشعر لأبي الفرج قدامة بن جعفر (بيروت، دار الكتب العلمية)

٢. هاشم صالح مناع، روائع من الأدب العربي (العصر : الجاهلي-الإسلامي-الأموي-العباسي) (بيروت، دار الفكر العربي) ص. ٩٠.

٣. محمد حسن عبد الله، مقدمة في النقد الأدبي، ص ٢٨

٤. أبو الفرج قدامة بن جعفر، نقد الشعر لأبي الفرج قدامة بن جعفر (بيروت، دار الكتب العلمية) ص. ٦٤.

فأخذ الباحث تعريفا موجزا وصالحا لهذا البحث ، وهو الاحساس الذي ينطلق من سجية الشاعر عن طريق التعبير باللغة القادرة على توصيل إحساسه لغيره مع توافق هذا التعبير مع عناصر الأدب أو الشعر المعروفة<sup>٥</sup>

أما الشعر من وجهة نظر منير مزيد كما قاله بأسلوب شعرية فهي :

فِي الْبَدءِ // كَانَ الشَّعْرُ فِي رُوحِ الْكَلِمَةِ // حَدِيقَةً مِنَ الْأَسْرَارِ // تَوْضُّأً بَعْرَقِ  
الْحُلْمِ // وَبَادَمْعِ الرُّوحِ وَعِطْرِ الْمَلَائِكَةِ // اسْتِعْدَاداً لِأَدَاءِ الصَّلَاةِ فِي مِحْرَابِ  
الْعَشِقِ // اتَّخَذَ اللُّغَةَ الْبَاطِنِيَّةَ مِنْهَجاً // فَأَصْبَحَتْ عَرُوسَ الشَّعْرِ. الشَّعْرُ غَايَةُ الرُّوحِ نَحْوِ  
الْإِنْتِقَاقِ وَالتَّحَرُّرِ، وَالْعَلَاقَةُ الَّتِي تَجْعَلُ الْإِنْسَانَ قَادِرًا عَلَى تَجَنُّبِ جَمِيعِ مَخَاطِرِ الضَّلَالَةِ  
أَوْ الضِّيَاعِ، وَتُحَافِظُ عَلَى وَعْيِهِ فِي دَوْرِهِ الْحَقِيقِيِّ فِي هَذَا الْعَالَمِ ، وَتَوْسِعُ ذَكَائِهِ  
الرُّوحِيَّ<sup>٦</sup>. فالشعر عند منير مزيد شئ من الأشياء القدسية التي تولد العشق بمنهج  
الروحانية نحو الانتعاق والتحرر والإنسانية لأجل كلمة الحق.

لقد قسم هدى التميمي تاريخ الأدب إلى ستة عصور، وهي : الأول العصر  
الجاهلي، والثاني عصر صدر الإسلام، والثالث العصر الأموي، والرابع العصر العباسي،  
والخامس العصر الأندلسي والسادس العصر الحديث<sup>٧</sup>. ففي عصر الحديث هناك ما  
يسمى بمدارس أدبية حسب العصور والأشكال والأساليب التي توجد في الأعمال  
الأدبية منها : مدرسة المحافظين (البداية، والريادة، ومرحلة الإزدهار، ومرحلة  
التجديد)، ومدرسة رومانسية (جماعة الديوان، ومدرسة المهجر، جماعة أبولوا،  
الرومانسية بعد الحرب العالمية الثانية)، ومدرسة رمزية وشعر الحر<sup>٨</sup>.

<sup>٥</sup> انظر : د. هاشم صالح مناع، روائع من الأدب العربي (العصر : الجاهلي-الإسلامي-الأموي-العباسي) (بيروت، دار الفكر العربي) ص. ٤١

<sup>٦</sup> منير مزيد، السحر المعتقد بنار العشق (بيروت- لبنان، صوت الأرنؤوط العالمي، ٢٠١١) ص. ٨

<sup>٧</sup> هدى التميمي، الأدب العربي عبر العصور (بيروت - لبنان، دار الساقى، ٢٠١٥) ص. ١٨

<sup>٨</sup> محمد صالح الشنطي، الأدب العربي الحديث (المملكة العربية السعودية، دار الأندلس للنشر والتوزيع)

وضع الباحث نصب عينيه إلى البحث في شعراء المهجر. عندما هاجر شعراء شرق الأوسط إلى أميركا الشمالية وأميركا الجنوبية. أما الذين هاجروا إلى أميركا الشمالية فرأسهم جبران خليل جبران وأقام مجموعة أدبية تسمى بـ "الرابطة القلمية" عام ١٩٢٠. وأما في جنوب أميركا فيكون ميكائيل معلوف رئيسا لهم وأسس مجموعة أدبية أيضا تسمى "العصبة الأدبية" عام ١٩٣٢.<sup>٩</sup>

والمأساة الإنسانية التي تؤلم الفلسطينيين تسمى بـ النكبة في عام ١٩٤٨. وهي السنة التي طرد فيها الشعب الفلسطيني من بيته وأرضه وخسر وطنه لصالح، إقامة الدولة اليهودية- إسرائيل. وتشمل أحداث النكبة، احتلال معظم أراضي فلسطين من قبل الحركة الصهيونية، وطرد ما يربو على ٧٥٠ ألف فلسطيني وتحويلهم إلى لاجئين، كما تشمل الأحداث عشرات المجازر والفظائع وأعمال النهب ضد الفلسطينيين، وهدم أكثر من ٥٠٠ قرية وتدمير المدن الفلسطينية الرئيسية وتحويلها إلى مدن يهودية. هذه المأساة تلعب دورا مهما في تطور الأدب العربي. حيث توجد هناك ما يسمى بـ "شعر أبناء فلسطين بعد النكبة (خارج الأرض المحتلة) والشعراء في هذا العصر : سامح قاسم (١٩٣٩-)، محمود درويش (١٩٤٢-٢٠٠٨)، توفيق زياد وغير ذلك.<sup>١٠</sup>

مُنِيرٌ مَزِيدٌ ؛ شَاعِرٌ وَأَدِيبٌ وَمُتَرَجِّمٌ وَبَاحِثٌ فِي الْأَدَابِ وَالْعُلُومِ الْإِنْسَانِيَّةِ ، عَرَبِيٌّ مُقِيمٌ فِي رُومَانِيَا كَلَاجِي . ولد في مدينة الزرقاء في الأردن من الأبوين الفلسطينيين، ١ كانون الثاني ١٩٥٩ وهاجر من الأردن إلى رومانيا عام ٢٠٠٥، ودرَسَ فِي إِنْجَلْتْرَا وَأَمْرِيكَا ، وَتُرْجَمَ الْعَدِيدُ مِنْ أَعْمَالِهِ الْإِبْدَاعِيَّةِ إِلَى لُغَاتٍ عَالَمِيَّةٍ مُتَعَدِّدَةٍ ، فَقَدْ تُرْجِمَتْ تِلْكَ الْأَعْمَالُ مِنَ اللَّغَةِ الْإِنْجَلِيزِيَّةِ، وَحَوْلَ تَجْرِبَتِهِ الشَّعْرِيَّةِ تَقُولُ

<sup>٩</sup> محمد صالح الشنطي، الأدب العربي الحديث (المملكة العربية السعودية، دار الأندلس للنشر والتوزيع) ص. ١٢٢

<sup>١٠</sup> عبد الكريم الكرمي، الأدب في فلسطين، (دمشق، نشر وزارة بدمشق) ص. ٤٢٦

الدُّكْتُورَةُ وَالنَّاقِدَةُ التُّونِسِيَّةُ آمِنَةُ الرِّمِيلِي: "فِي مُتَابَعَتِنَا لِتَجْرِبَةِ مُنِيرٍ مَزِيدٍ الشَّعْرِيَّةِ فِي هَذِهِ السَّنَوَاتِ الْأَخِيرَةِ ، يُمَكِّنُ الْإِقْرَارَ بِأَنَّهَا تَجْرِبَةٌ فِيهَا مِنَ الْفَرَادَةِ وَالْتَّمِيزِ وَالسَّعَةِ الْفَلَسَفِيَّةِ وَالسَّيْطَرَةِ عَلَى حَرَكَةِ الرُّمُوزِ مَا يَرْفَعُهَا إِلَى مَصَافِّ التَّجَارِبِ الْكَوْنِيَّةِ، الْمُبْدِعَةِ وَالْخِلَاقَةِ حَيْثُ يُعَدُّ مُنِيرٌ مَزِيدٌ وَاحِدًا مِنْ أَهَمِّ الْأَصْوَاتِ الشَّعْرِيَّةِ الْعَالَمِيَّةِ ، وَمِنْ أَهَمِّ رُؤَادِ التَّجْدِيدِ فِي الشَّعْرِ ، وَقَدْ اسْتَطَاعَ وَضَعَ مَفْهُومٍ جَمَالِيٍّ وَفَلَسَفِيٍّ لِرُؤْيَا شَعْرِيَّةٍ إِذْ أَطْلَقَ عَلَيْهَا " الشَّعْرَ الْمَطْلُوقَ " .<sup>١١</sup> وَيَقُولُ النَّاقِدُ الْعِرَاقِيُّ عَبْدُ السَّتَّارِ الْأَسَدِيُّ ، أَسْتَاذُ الْأَدَبِ الْإِنْجَلِيزِيِّ فِي جَامِعَةِ الْبَصْرَةِ : إِنْ أَعْمَالَ مُنِيرٍ مَزِيدٍ الشَّعْرِيَّةِ نُعَدُّ ثَوْرَةَ كَبِيرَةً وَعَظِيمَةً فِي عَالَمِ الْإِبْدَاعِ وَالشَّعْرِ وَالْفَنِّ وَاللُّغَةِ .<sup>١٢</sup>

يمثل الشعر "السحر المعشق بنار العشق" مجموعة الشعر التي ألفها الشاعر منير مزيد. وتشمل هذه المجموعة على تسعة عشر موضوعا للشعر وفي كل له موضوعات فرعية : الشعر المعشق بنار العشق (٢٤ شعرا) ، والحب يتجول عاريا (١٦ شعرا) ، وأيقونات سحرية (٨ شعرا) ، وأحلام في ذاكرة من بلور (١٦ شعرا) ، وخيالات فراشة التأمل (٨ شعرا) ، وحب صامت يتلأأ بالشهوة (٢٠ شعرا) ، وكرنفال العشق والرغبة، والرقص حول نيران الشعر (٢٣ شعرا) وتعاويد الشعر المطلق، والارتشاف من كأس التجلي (٢٧ شعرا)، ومطر على سقف الحب (٢٣ شعرا)، وحلم يتجول في الأبدية الصامته (١٧ شعرا)، وقصائد أرجوانية تبحث عن العسل، ورقصة البجع الأزرق الأخير، وكل ما بيننا يذوب في خيال الله، وإيروس يغني في ذاكرتي، والحفر في ينابيع الضوء، والرقص مع البحر إيقاع الصمت، والقصيدة الزرقاء الملكية، وسوسنة الإله في حقل كنعان المقدس (٣ شعرا).

<sup>١١</sup> منير مزيد، السحر المعشق بنار العشق (بيروت- لبنان، صوت الأرنؤوط العالمي، ٢٠١١) ص.

<sup>١٢</sup> منير مزيد، السحر المعشق بنار العشق (بيروت- لبنان، صوت الأرنؤوط العالمي، ٢٠١١) ص.



أما نموذج من نماذج شعر منير مزيد في مجموعة الشعر "السحر معتق بنار  
العشق" فهو ما يلي :

### السحر المعتق

حبيبي

أنتِ السحرُ المُعتَقُ سحراً

القصيدةُ الأشهى جنوناً

الأكثرُ شهوةً للروح

وإغراءً في سماءِ العشقِ ....

أطيرُ إليكِ ملاكاً ثملاً

أقبلُ فَمَكِ المعطرِ بشذى الإلهِ

يُزهَرُ الربيعُ البلوريُّ في ذاكرتي

قصائدَ ملائكيةً تشربُ ضوءَ الأحلامِ ..

تقفُ الشمسُ مسحورةً على ظلّالها

والنجومُ صامتةً تغرقُ في بُحيراتِ الشعرِ

كلُّ شيءٍ يلمعُ في السماواتِ الناعمةِ

الجمالُ .. السحرُ والحبُّ

أنتِ يا حبيبي ..! <sup>١٣</sup>

فعودة إلى بدأ أراد الباحث أن يتحدث عن مدرسة المهجر ومأساة النكبة  
عبارة لكشف بعض الشعراء العرب الذي هاجر وخرج من الشرق الأوسط ثم كتب

<sup>١٣</sup> منير مزيد، السحر المعتق بنار العشق (بيروت- لبنان، صوت الأرنؤوط العالمي، ٢٠١١) ص

الشعر خارج بلاده، وهنا لا يتكلم عن عملية هجرته وانتقاله من بلاد إلى أخرى رغم أن منير مزيد نفسه هو من أحد هؤلاء اللاجئين، بل أراد الباحث أن يعمق في معاني الشعر المليئة بالقيم الإنسانية والجمالية وغير ذلك التي بدت في أعماله. وقيل في ترجمة سيرة منير مزيد ان هذا الشعر يدخل إلى تيار الشعر المطلقي الذي روّده الشاعر منير مزيد كتيار جديد في الأدب العربي المعاصر. وفي تحليل هذا الشعر أخذ الباحث نظرية الطبقات المعيارية لـ رومان إنجاردن كأداة التحليل لكشف المعاني المميزة الواردة من خمسة أشعار في "السحر المعتق بنار العشق" لمنير مزيد.

الشعر عبارة عن عمل من أعمال الفن الأدبي يمكن تحليله من جميع نواحيه ويمكن أن يحلل أيضا من ناحية بنيته وعناصره من أن الشعر بنية تتكون من العناصر المتنوعة والوسائل الشعرية (أ. تيبو، ١٩٨٠ : ١٢) <sup>١٤</sup>

ولا تعنى الطبقات المعيارية لـ رومان إنجاردن كمعيار أو قاعدة دينية وقاعدة كلاسيكية في الأخلاق والسياسة. لا بد أن يفهم المعيار كمعيار ضمني مصدره كل خبرة من أفراد الأعمال الأدبية وفي حد ذاته يكون ذلك عملا نقيا مجملا. (رينية ويليك، ١٩٦٨ : ١٥٠-١٥١). <sup>١٥</sup>

لا يعتبر العمل الأدبي فقط نظاما واحدا للمعيار، بل أنه يتكون من الطبقات للمعيارية. وكل معيار يؤدي إلى الطبقات ما بعده (رينية ويليك، ١٩٦٨ : ١٥١).  
أما رومان إنجاردن فهو الفيلسوف البولندية، وفي كتابه *Das Literarische Kunstwerk* (١٩٣١) قسم هذه الطبقات إلى ما يلي : أ. الطبقة الصوتية (*sound*)

<sup>١٤</sup> Rachmat Djoko Pradopo, *Pengkajian Puisi*, (Yogyakarta, Gajah Mada University Press, ٢٠٠٧, hlm. ١٣

<sup>١٥</sup> Rachmat Djoko Pradopo, *Pengkajian Puisi*, (Yogyakarta, Gajah Mada University Press, ٢٠٠٧, hlm. ١٣

ب. الطبقة المعنوية (*units meaning*) ج. الطبقة الكائنة د. الطبقة العالمية  
هـ. الطبقة الميتافيزيقية.<sup>١٦</sup>

استنادا إلى ما سبق بيانه في خلفية البحث، اختار الباحث نظرية الطبقات المعيارية لـ رومان إنجاردن لتحليل المعاني المميزة الواردة من خمسة أشعار في "السحر المعتقد بنار العشق" لمنير مزيد تحليلا دقيقا.

#### ب. تحديد البحث

إستنادا على الخلفية المذكورة سابقا حاول هذا البحث إجابة السؤال الظاهر من تحديد البحث وهو كما يلي :

ما هي المعاني المميزة الواردة من خمسة أشعار في "السحر المعتقد بنار العشق" لمنير مزيد ؟

#### ج. أغراض البحث وفوائده

إضافة إلى ما سبق بيانه في تحديد البحث يهدف هذا البحث إلى:

كشف المعاني المميزة الواردة من خمسة أشعار في "السحر المعتقد بنار العشق" لمنير مزيد

أما الفوائد التي يرجى وقوعها من هذا البحث فهي :

١. أن يكون هذا البحث تشجيعا للقارئ على القيام بمراجعة الأعمال الأدبية في اللغات الأجنبية وخاصة اللغة العربية من أجل توسيع الكنوز العلمية والأدبية.
٢. تقديم الأفكار الجديدة للكتاب والباحثين والأكاديميين والمجتمع العام في مجال الأدب العربي.

## د. التحقيق المكتبي

يعتبر التحقيق المكتبي هو الدراسات السابقة حول قضية أو دراسة بنفس الموضوع ويهدف إلى معرفة مدى صحة البحوث التي تقام بها. أما التحقيق المكتبي في هذا البحث فيتكون على البحوث التالية :

١. الشعر فراسة المؤمن لابن القيم الجوزية (دراسة تحليلية على الطبقات المعيارية لـ رومان إنجاردن) (٢٠١١)

هذا البحث كتبه الباحث أحمد، الطالب بجامعة سونان كاليجاكا الحكومية الإسلامية. ويركز هذا البحث على الشعر العربي التقليدي أو الشعر العربي القديم الذي لا يزال مرتبطاً بقواعد البحور والقوافي لـ ابن القيم الجوزية، الذي تم تحليله باستخدام نظرية الطبقات المعيارية لرومان إنجاردن. ونتائج هذا البحث كما في البيان التالي : أ) الطبقة الصوتية، تتكون من بحر البسيط وقافية الباء واللام والهاء التي تصف القلق وخيبة الأمل وفي نهاية كل قافية يصور السعادة. ب) الطبقة المعنوية، المعنى في هذا الشعر سهل للفهم من قبل العربيين عامة، تكشف المضمون دون ترك النص من الطبقة السابقة. ج) الطبقة الكائنية، حيث يتعلق موضوع الشعر مع الناس، والوقت، والمال، والثواب، والشخصية هنا أنت، هو، هم. أما خلفية الوقت المستخدمة هي الليل والنهار ويوم القيامة. أما خلفية المكان: الوطن والأرض والخيام. د) الطبقة العالمية هي القصة التي أنشأتها الكاتب ه) الطبقة الميتافيزيقية هي محاولة العيش بالسعادة في الدنيا والآخرة.<sup>١٧</sup>

<sup>١٧</sup> أحمد، الشعر فراسة المؤمن لابن القيم الجوزية : دراسة تحليلية على الطبقات المعيارية لـ رومان إنجاردن (يوجياكرتا، جامعة سونان كاليجاكا الإسلامية الحكومية) (٢٠١١) ص. ٥

## ٢. الجوانب الإنسانية لثلاثة أشعار منير مزيد (٢٠١٢)

هذا البحث كتبه الباحث إيكو رستيادي. الطالب بجامعة إندونيسيا. أوضح هذا البحث الجوانب الإنسانية لثلاثة أشعار لشاعر فلسطيني منير مزيد. يستخدم في هذا البحث ثلاثة أشعار رئيسية باعتبارها مصدرا أساسيا. وهي : " فلسطين ... قصيدة حب أبدية"، و" الحزن الأسود"، و" الوحي أنا." والأسلوب الهيكلية السمائية على منهج موضوعي الأسلوب المستخدم في هذه الدراسة هو الهيكلية السيميائية على منهاج موضوعي. هذه الأشعار تحتوي النقد في مجال حقوق الإنسان الحادث في فلسطين. والجوانب الإنسانية الواردة في هذه الأشعار هي أن الإنسان له حق في السعي إلى حلم ، والإنسان له حق في العيش آمناً وخالياً من الخوف، والإنسان له حق في التعبير عن الآراء، والإنسان له حق في أن كونه متديناً، والإنسان له حق في حب وطنهم. وهذه الجوانب الخمسة ترتبط ارتباطاً وثيقاً مع الظروف التي وقعت في فلسطين. حاول الشاعر إلى استدعاء وانتقاد القراء خصوصاً المواطن العربي والعالم إلى احترام بعضهم البعض واحترام حقوق الإنسان.<sup>١٨</sup>

## ٣. الشعر "بقايا أمنية" لفروق جويدوة (دراسة تحليلية في الطبقات المعيارية

لرومان إنجاردن (٢٠١٦)

هذا البحث كتبه الباحث محمد خير الدين. الطالب بجامعة سونان كاليجاكا الحكومية الإسلامية. يبين هذا البحث عن الشعر المعاصر الذي كتبه الشاعر فاروق

<sup>١٨</sup> إيكو رستيادي، الجوانب الإنسانية لثلاثة أشعار منير مزيد (ديوك، جامعة إندونيسيا) (٢٠١٢) ص. ٥

جويده، حيث لا يرتبط هذا الشعر بالقواعد العروضية أيضا نحو الوزن والقافية. كان هذا الشعر غنائيا وسهلا للفهم لدى القارئ ولكنه يتضمن المعنى العميق. ثم تُحلل هذا الشعر بنظرية الطبقات المعيارية لرومان إنجاردن. ونتائج هذا البحث ما يلي:

أ) الطبقة الصوتية يصور الحزن والقلق. ب) الطبقة المعنوية هي الكلمات السهلة للفهم وتبين أن الشعر هو صادق جدا وصريح جدا حيث يؤدي منها الجمال المعين.

ج) الطبقة الكائنية، تتكون منها: القمر، والليلة، والزهرة والربيع. د) الطبقة الميتافيزيقية هي نتيجة التأمل العميق للشاعر حيث يحصل على الآمال والأحلام.<sup>١٩</sup>

٤. تحليل الطبقات المعيارية ضد القصائد الحنين = المتعالي (= Nostalgia)  
(Transendensi) — توتي هيراتي (٢٠٠٦)

هذا البحث بحثه غوستاف سيتيبو. في مجلة لوغات/ LOGAT (المجلة العلمية للغة والأدب). واستند هذا البحث على قصائد الشاعرة توتي هيراتي التي لديها تأملات غامضة عن الحياة الأفكار، ثم تحلل باستخدام الطبقات المعيارية لرومان إنجاردن. أما نتائج هذا البحث: أ) الطبقة الصوتية، التي تهيمن على الأصوات المتحركة (السجع) / أ /، / و /، والمتغامنة (الجناس) الثقيلة / غ /، / ك /، / ب /، / ت /، والموضوع الذي ظهر فيه تدل على الصمت والقلق والمأساوي في حياة الناس. ج) الكلمة المستخدمة هي كلمة سهلة وبسيطة. هـ) إن اللغة المجازية لم تدخل إلى المرحلة المبتدلة للطاعة للاتفاقيات. و) كاد الشاعر أن يستخدم الصور في جميع قصيدته. ز) يعتبر هذا الشعر تجربة الشاعر للمجتمع المعاصر.<sup>٢٠</sup>

<sup>١٩</sup> محمد خير الدين، الشعر "بقايا أمنية" لفروق جويده (دراسة تحليلية في الطبقات المعيارية لرومان إنجاردن، (يوجياكرتا، جامعة سونان كاليجاكا الإسلامية الحكومية ٢٠١٦) ص. ٥

<sup>٢٠</sup> Sitepu, Gustaf, *Analisis Strata Norma terhadap Kumpulan Puisi Nostalgia = Transendensi Karya Teoti Heraty*, Sumatera Utara: Universitas Sumatera Utara, ٢٠٠٦ hlm. ٣٦-٤٣.

ومن هذا المنطلق لا يجد الباحث دراسات تستخدم نفس الكائن المادي بالكائن المادي الذي تتم دراستها من قبل الباحث، فلذلك يختلف هذا البحث عن البحوث السابقة. وأما من الجانب الكائن الرسمي فكثير من الباحثين التي تستخدم نفس الكائن الرسمي بدراسة نظرية الطبقات المعيارية لـ رومان إنجاردن في دراستهم. على الرغم من أنها تستوي في استخدام تلك النظرية ولكن الباحثين السابقين يركزون في التركيز المختلف. وأما الباحث ذاته يركز في هذا البحث أكثر تركيزاً إلى كشف المعاني الواردة من قبل الكائن المادي في هذا البحث.

#### هـ. الإطار النظري

النظرية المستخدمة في هذا البحث هي نظرية الطبقات المعيارية، التي هي عبارة عن الطبقات التي لا تفهم كالقواعد الكلاسيكية أو الأخلاقية، أو السياسة، بل إنها لابد أن تفهم كالقاعدة الضمنية التي يجب استخلاصها من كل تجربة فردية الأديب وجماعته كأعمال نقية ككل. (رينيه ويليك).<sup>٢١</sup> الأعمال الأدبية لا تتكون فقط من نظام واحد ولكنها تتكون من من الطبقات المعيارية، لذلك تؤدي كل طبقة إلى الطبقات اللاحقة. (رينيه ويليك، ١٩٦٨: ١٥١).

قسم فيلسوف البولندية رومان إنجاردن في كتابه *Das Literarische Kunstwerk* (١٩٣١) هذه الطبقات إلى ما يلي :

(١) الطبقة الصوتية (*sound stratum*)

الطبقة الأولى من الطبقات المعيارية هي الطبقة الصوتية (*sound stratum*)، عندما قرأ القارئ شعرا ما فإن ذلك يبدو أنه سلسلة من الأصوات التي تقتصره وقفة قصيرة، طويلة قليلة، والطويلة. ولكنه لم يكن مجرد صوت ضجيج بلا معنى. يبدو الصوت يوافق باتفاقيات اللغوية، الذي يتم ترتيب ذلك وتؤدي إلى معنى. بسبب هذه الوحدات الصوتية حتى يفهم الناس المعنى الذي يتضمن فيها، ولذلك أصبحت الطبقة الصوتية أساسا لوجود الطبقة الثانية وهي الطبقة المعنوية.

### ٢) الطبقة المعنوية (*units meaning*)

تشكل الطبقة المعنوية سلسلة من سلسلات الفونيمات، والمقاطع والكلمات والعبارات، والجمل. وكل ذلك وحدة من وحدات المعنى. حيث أصبحت السلسلة من الجملة فقرة وفصلا وقصيدة تامة. ولذلك تثير هذه السلسلة المعنوية إلى وحدة من وحدات الطبقة الثالثة، التي هي خلفية الفاعل، والكائنات العارضة، وعالم الكتاب الذي يشكل عن القصة والرسم.

### ٣) الطبقة الكائنية

إن الطبقة المعنوية السابقة مما تسبب إلى الطبقة الثالثة، التي تتشكل كالكائنات المطروحة فيها، وما تكون خلفية في الغالب هو (إما أن تكون الخلفية مكان، والزمان، أو الظرف)، والفاعل (شخصية)، وعالم المؤلف (قصة أو العالم الذي يخلق من قبل المؤلف، يعتبر هذا الأمر اندماجا وعلاقة بين الكائنات المذكورة، والخلفية، والفاعل، وبنية القصة).

### ٤) الطبقة العالمية



الطبقة العالمية هي التي تنظر إليها من وجهة معينة ولا تحتاج إلى إلقائها، ولكن الواردة فيها (ضمنية). ولذلك يمكن التعبير عما حدث في الأدب ما هو "مسموع" أو "مرئي"، حتى إلى نفس الحدث.

#### ٥) الطبقة الميتافيزيقية

تشكل الطبقة الميتافيزيقية الصفات الميتافيزيقية (السامية، المأساوية، المرعبة أو المخيفة، والمقدسة)، مع هذه الصفات يمكن الفن أن يقدم للقارئ فكرة طارئة (التأمل)

#### و. منهج البحث

إن كلمة "المنهج" مشتقة من كلمة اليونانية *meta*، وهذه تعني "من شيء"، أو "بعد شيء"، وأما كلمة *hodos*، والتي تعني بـ "رحلة". إن المنهج اشتقاقيا، يشير إلى الرحلة من مكان إلى آخر؛ وهنا يفهم المنهج كطريق للمعرفة. لقد عرف دونالد بولكيغهوم (Donald Polkinghorne)، في المنهج للعلوم الإنسانية (Method for the human sciences) (١٩٨٣)، أن "المنهج" نوع من أنواع النشاط التي تهدف إلى تحقيق النتائج من البحث.

STATE ISLAMIC UNIVERSITY  
SUNAN KALIJAGA  
YOGYAKARTA

#### ١. أنواع البحوث

يعتبر هذا النوع نوعا من البحث المكتبي (البحوث المكتبية). بما أن هذا النوع يصف بالمقاربة المكتبية، حتى أن الباحث لا ينطوي مخبرا أو مستطلعا، ولكنه يفسر تفسيراً في فهم ومعالجة مشكلات البحث باستخدام النظرية ومنهج البحث الذي اختاره.

#### ١. مصدر المعطيات

يتكون مصدر المعطيات من هذا البحث إلى نوعين، وهما مصدر المعطيات الأولية ومصدر المعطيات الثانوية. أما مصدر المعطيات الأولية المستخدمة في هذا البحث فهو الشعر "السحر المعتقد بنار العشق" لمنير مزيد. وأما مصدر المعطيات الثانوية المستخدمة هنا فهو المراجع الأخرى التي لا تزال تتعلق بهذا البحث.

## ٢. تقنيات جمع المعطيات

تقنيات جمع المعطيات هي طريقة من الطرق التي تقام لجمع المعطيات التي تحتاج في البحث. ويتم جمع المعطيات بقراءة الشعر "السحر المعتقد بنار العشق" لمنير مزيد عن طريق القراءة المتكررة ودقة. وينبغي أن تكون القراءات مستمرة للحصول على المعطيات الدقيقة.<sup>٢٢</sup> وعلاوة على ذلك، لابد أن تكون الملاحظة على الأشياء مهمة التي توافق بالنظرية المستخدمة كمعطيات البحث. فبعد جمع المعطيات، سيتم إجراء الفحص وفقا لمصالح البحوث. وبعد النظر العميق فيها، تختار هذه المعطيات كمصدر ومرجع لهذا البحث.

## ز. منهج تحليل المعطيات

انطلاقا إلى ما سبق بيانه إن الباحث في هذا البحث استخدم نظرية الطبقات المعيارية لـ رومان إنجاردن. ثم لتحليل الشعر قدر ممكن من الدقة فلا بد أن يعرف ما هي حقيقة (وجود) هذا الشعر؟. يشكل الشعر سببا يحتمل ظهور تجربة. ومن جميع تجربة فردية في الواقع قليلا منها التي تنفذ العملية الشعرية. ولذلك، يجب فعلا

<sup>٢٢</sup> Endarswara, Suwardi, *Metodologi penelitian sastra bandingan* (Jakarta: bukupop, ٢٠١١. hlm.

أن يفهم الشعر (قصيدة) كالبنيات المعيارية. ومن ثم استخدم الباحث في هذا المنهج بعض المناهج التحليلي المنطبق على البحث التطبيقي، وهو المنهج الوصفي. كما هو موضح في كتاب البحث التطبيقي، إن وظيفة من وظائف من البحث التطبيقي هي لمعالجة المشاكل الحقيقية للحياة وإيجاد حلول لهذه المشاكل،<sup>٢٣</sup> وهذه بالمنهج الوصفي، فيشير هذا البحث اهتماما على اكتشاف حقيقة (اكتشاف الحقائق) كما هو في الحالة الحقيقية. على الرغم من أن اسمه المنهج الوصفي، وهذه الطريقة ليست فقط تجهز المعطيات والواقعات وحدها، ولكن أيضا تعالج وتفسر كل ذلك لبناء الاقتراحات التصرفات بناء على نتائج معالجة هذه المعطيات.

٢٤

وفي التنمية، كان البحث التطبيقي بهذا المنهج الوصفي له شتات الأشكال والأنواع التي تولد نوعا من النماذج التحليلية. والشكل الذي استخدمه الباحث في هذا البحث هو الشكل الإستطلاعي بنموذج تحليل المحتوى (content analysis) لأن وظيفة من وظائف هذا النموذج هي حل المشاكل الفعلية من خلال التركيز على الكتابة في حقل معين،<sup>٢٥</sup> والذي يركز في هذا البحث إلى مجال الشعر. وبالإضافة إلى ذلك، فإن وظيفة من هذا النموذج هي المقارنة بين عمل مع أعمال أخرى،<sup>٢٦</sup> وفي هذا البحث يقدم الباحث قليلا من الاختلاف في المعاني بين الشعر المهجري في عصر جبران خليل جبران الماضي وبين شعر منير مزيد كما يتم بحثه الآن.

### ح. نظام البحث

ترتب نظام هذا البحث إلى ما يلي :

١٠ ٢٣

٧٣-٧٤ ٢٤

٨٧ ٢٥

٩١ ٢٦

١. الباب الأول هو المقدمة التي تتكون من خلفية البحث، وتحديد البحث، وأغراض البحث وفوائده، والتحقيق المكتبي، والإطار النظري، ومنهج البحث، ونظام البحث.

٢. الباب الثاني يحتوي على ترجمة الحياة أو السيرة الذاتية لمنير مزيد

٣. الباب الثالث يحتوي على تحليل خمسة أشعار في "السحر المعتقد بنار العشق" لمنير مزيد

٤. الباب الرابع هو الختام الذي يتكون على التلخيص والاقتراحات

## الباب الرابع

### الختام

#### أ. الخلاصة

وبعد قيامنا بالبحث والتحليل الذي تم ذلك في الباب الثالث نستنبط نتائج أساسية أجابت سؤالا ذكرناه في تحديد البحث السابق أن مجموعة الشعر "السحر المعتقد بنار العشق" لمنير مزيد تصور المعاني الآتية:

١. وجود الحنين إلى الوطن والنزعة الإنسانية القوية، والمبالاة العميقة، واستخدام الطريقة الروحانية للتعبير عن حب قدسية والتعبير عن أشياء لا يقدر عليه.
٢. هناك الخيالات الإلهية المطلقة، باعتبار ان فلسطين معبد للوصول إلى المطلق ولذلك سلك السالك السلوك الإلهيات السرية، حيث تكون فلسطين علاج للحزن المؤلم وللحنين المؤنن.
٣. وجود الشعر الروحاني الإلهي المطلق بسبب الذكريات الجميلة من فلسطين، والحكمة المقدسة والحب المتضاعف التي تثبت كالزهور في الحقول.
٤. وجود الألم الشديد بعد مأساة نكبة ١٩٤٨ م التي تعلّم الشاعر ما هي لغة الألم والحزن من جانب وجعله يشعر بفقدان الحب في فلسطين وفلسطين ذاته من جانب آخر. واشتياق عميق إلى فلسطين حيث أصبحت لغة الألم شعرا جميلا وساحرا، وأمنية حائرة تفتش عن بقايا فلسطين هل كل ما تراه هي حالة الحب القديم الجميلة أم حب رثاء وحنين إليها الآن.
٥. وجود الحزن والحيرة والخوف ولكن أصبح كل ذلك حلما يقوي ويشجع ويرشد إلى فلسطين المحبوب تؤدي إلى التفائلات، أصبحت تنبعث وتنهض

حيث تيقن أن الأحلام ستتحقق. هناك حلم متلألاً و يقين متين يجعل الشاعر يكتب كلمات من القصائد التي تدفعه حساساً قويا وشجاعاً وصبوراً. وجود الفكرة الغيبية أي الفكرة الروحانية العالية حيث لا فرق بين السعادة والحزن والنشوة والألم لأن الحزن المستمر لقد علم الغناء الرحيم والجميل الذي يولد كلمة من الكلمات الشعرية المبدعة المطلقة. حيث تستنتج أن فلسطين ذاتها هي شعر حب مطلق.

## ب. الاقتراحات

وبعد ما عرض الباحث المعطيات والشرحات لهذا البحث فيود أن يقدم الاقتراحات راجحاً لتكون نافعة لسائر الطلاب والكتاب والباحثين والأكاديميين وكل من أراد أن يقوم بالبحث فيما يتعلق بمنير مزيد وأعماله، وهي:

١. إن منير مزيد هو الشاعر من شعراء العرب الحديث ومن أهم الأصوات الشعرية العالمية، ومن أهم رواد التجديد في الشعر، وقد استطاع وضع مفهوم جمالي وفلسفي لرؤية شعرية إذ أطلق عليها "الشعر المطلق". فمن اللازم أن يحلل هذا من ناحية أخرى. وخاصة عن تيار جديد ما يسمى بـ "الشعر المطلق".

٢. إن منير مزيد هو الشاعر من شعراء العرب الحديث الذي هاجر إلى خارج العرب وكتب الشعر وغير ذلك من أعمال الأدب العربي فيه. فلزام أن يحلل تاريخه ومقارنته بالأدباء المهجر الآخرين نحو خليل جبران وأصحابه الذين هاجروا إلى أمريكا الشمالية.

## قائمة المراجع

### المراجع العربية :

أحمد، الشعر فراسة المؤمن لابن القيم الجوزية : دراسة تحليلية على الطبقات المعيارية لـ رومان إنجاردن، جو كجاكرتا: جامعة سونان كاليجاكا الإسلامية الحكومية، ٢٠١١.

التميمي، هدى، الأدب العربي عبر العصور، بيروت: دار الساقى، ٢٠١٥.

حسن عبد الله، محمد، مقدمة في النقد الأدبي  
خير الدين، محمد، الشعر "بقايا أمنية" لفروق جويدوة (دراسة تحليلية في الطبقات المعيارية لرومان إنجاردن، جو كجاكرتا: جامعة سونان كاليجاكا الإسلامية الحكومية، ٢٠١٦.

ريستيادي، إيكو، الجوانب الإنسانية لثلاثة أشعار منير مزيد، ديوك: جامعة إندونيسيا، ٢٠١٢

صالح الشنطي، محمد، الأدب العربي الحديث، المملكة العربية السعودية: دار الأندلس للنشر والتوزيع، ١٩٩٢.

صالح مناع، هاشم، روائع من الأدب العربي (العصر: الجاهلي-الإسلامي-الأموي-العباسي)، بيروت: دار الفكر العربي.

عباس، إحسان، اتجاهات الشعر العربي المعاصر، كويت: عالم المعرفة (المجلس الوطني للثقافة والفنون والأدب) ١٩٩٨.

القاموس المعاني (www.almaany.com)

قبش، أحمد، تاريخ الشعر العربي الحديث، بيروت: دار الجيل، ١٩٧١

قدامة بن جعفر، أبو الفرج، نقد الشعر لأبي الفرج قدامة بن جعفر، بيروت: دار الكتب العلمية.

الكرمي، عبد الكريم، *الأدب في فلسطين*، دمشق: نشر وزارة بدمشق.  
 مزيد، منير، *السحر المعتقد بنار العشق*، بيروت: صوت الأرنؤوط العالمي، ٢٠١١.  
 المسلمة، أئمة، *الرواية نائب عزرائيل ليوسف السباعي (دراسة تحليلية سيميائية  
 لشارل سندرس بورس) جو كجاكرتا: جامعة سونان كاليجاكا الإسلامية  
 الحكومية، ٢٠١٥.*

### المراجع الأجنبية

- A.Teeuw, *Tergantung pada kata*, Jakarta: Pustaka Jaya, ١٩٨٠.  
 Ali al-Khuli, Muhammad, *A dictionry of theoretical linguistics*, Lebanon:  
 Maktabah Lubnan. ١٩٨٢.  
 Endarswara, Suwardi, *Metodologi penelitian sastra bandingan* (Jakarta: bukupop,  
 ٢٠١١).  
 Ingarden, Roman, *The Literary Work of Art*, Evanston: Northwestern University  
 Press, ١٩٧٣.  
 K. Hitti, Philip, *History of Arabs*, Jakarta: Serambi, ٢٠٠٦.  
 Latifi, Yulia Nasrul, dkk, *Metode Penelitian Sastra I*, Yogyakarta: Pokja  
 Akademik UIN Sunan Kalijaga, ٢٠٠٦.  
 M. Gohar, Saddik, *Narratives of Diaspora and Exile in Arabic and Palestinian  
 Poerty*, Rupkatha Journal on Interdisciplinary Studies in Humanities,  
 Kolkata, India: [www.rupakatha.com](http://www.rupakatha.com). ٢٠١١.  
 Pradopo, Rachmat Djoko, *Pengkajian Puisi*, Yogyakarta: Gajah Mada University  
 Press, ٢٠٠٧.



Sitepu, Gustaf, *Analisis Strata Norma terhadap Kumpulan Puisi Nostalgi = Transendensi Karya Teoti Heraty*, Sumatera Utara: Universitas Sumatera Utara, ٢٠٠٦.

Soeparno, *Dasar-dasar Linguistik Umum*, Yogyakarta, Tiara Wacana, ٢٠٠٢.

Taufiq, A. Dardiri, *Perkembangan Puisi Arab Modern*, Jurnal Bahasa dan Sastra *Adabiyât*, Vol. X, No. ٢, Desember ٢٠١١, Yogyakarta: BSA FADIB UIN Sunan Kalijaga.

Wellek, Rene, Austin Warren, *Teori Kesusastraan*, Jakarta: Gramedia Pustaka Utama, ٢٠١٤.

مواقع الإنترنت

<http://www.freearabi.com/%D8%A7%D9%84%D8%B4%D8%A7%D8%B9%D8%B1%D9%80%D9%86%D9%8A%D8%B1%D9%80%D8%B2%D9%8A%D8%AF%D9%80%D8%B9%D9%80%D8%AC%D9%84%D8%A9%D8%A7%D9%84%D8%AB%D9%82%D8%A7%D9%81%D8%A9%D8%A7%D9%84%D8%AC%D8%AF%D9%8A%D8%AF%D8%A9=%D8%AD%D9%88%D8%A7%D8%B1=%D9%86%D9%88%D8%B1%D8%B3%D9%84%D9%8A%D9%80%D8%A7%D9%86.htm>, (١١

Januari ٢٠١٧, ٢٣, ٤٧.)

<https://ar.wikipedia.org/wiki/%D8%B4%D9%87%D9%88%D8%B1%D8%B3%D8%B1%D9%8A%D8%A7%D9%86%D9%8A%D8%A9> (٢٤ Juli ٢٠١٧, ٢٢, ٣٥)

## ترجمة حياة الباحث

### ١. بطاقة الهوية

الإسم	: فاز بنا العالم
الولادة	: سمنب، ٢ كانون الثاني ١٩٩٣
اسم الأب	: أحمد زيني
اسم الأم	: فريحة
المدرسة السابقة	: مدرسة الثانوية لتحفيظ القرآن بمعهد النقاية الإسلامي سمنب
عنوان المنزل	: قرية جدونج، منطقة فراكائن، مقاطعة سمنب، جاوى الشرقية
عنوان المسكن	: شارع كياهي علي معصوم الحاج كرايبك، بانتول، جو كجاكرتا
الهوية	: المترجم
البريد الإلكتروني	: fazabinaalim@gmail.com
الهاتف	: ٠٨٧٣٩٢٩١٧١٦

### ٢. سلسلات التربية

- (١) مدرسة الابتدائية بمدرسة الرحمة، جدونج فراكائن ٢٠٠٦
- (٢) مدرسة المتوسطة الأولى بمعهد النقاية الإسلامي، جلوء-جلوء ٢٠٠٩

- ٣) مدرسة الثانوية لتحفيظ القرآن بمعهد النقاية الإسلامي، جلوء-جلوء ٢٠١٢
- ٤) جامعة سونان كاليجاكا الإسلامية الحكومية، يوجياكرتا ٢٠١٢ - إلى الآن.
٣. خبرات المنظمة

- ١) الرئيس في ALIF (Arabic language Focus)
- ٢) الأعضاء في هيئة الطلبة لقسم اللغة العربية و أدبها (BEM J BSA)
- ٣) الأعضاء في اتحاد الطلبة للدراسة وترقية اللغة الأجنبية (UKM SPBA)
- ٤) الأعضاء في جمعية الطلبة لقسم اللغة العربية (AMALIKA)
- ٥) الأعضاء في اتحاد الطلبة للغة العربية بإندونيسيا (ITHLA)
- ٦) المدرب في نادي "المعطيات" للمناظرات العلمية باللغة العربية (al-Motayat)
- ٧) الأعضاء برابطة خريحي معهد النقاية الإسلامي (IAA)
- ٨) المعلم في مدرسة الثانوية بمعهد علي معصوم كرايباك
- ٩) أعضاء دار النشر : Cantrik Pustaka

#### ٤. الأعمال

- ١) في الشعر : أنين العشاق ٢٠١٥
- ٢) في الترجمة : Firasat; melihat yang tak terlihat (احترف فن الفراسة، إبراهيم الفيقي)، Qaf Kreativa Media
- Tanya seorang perempuan (قالت، فاروق جويدة)، Cantrik Pustaka
- Teater dan Cermin (المسرح والمرآة، أدونيس)،

basabasi.co

#### ٥. الإنجازات

- ١) الفائز الرابع بمسابقة المناظرة باللغة العربية في مهرجان الثقافة العربية، جامعة كاجه مادا ٢٠١٢

٢) الفائز الأول بمسابقة المناظرة باللغة العربية في مركز اللغة والثقافة والأديان

بجامعة سونان كاليجاكا الإسلامية الحكومية ٢٠١٣

٣) الفائز الثالث بمسابقة المناظرة باللغة العربية في PIONIR ببالو، سولاويسي

الوسطى ٢٠١٥

٤) الفائز الثاني بمسابقة كتابة المقالة باللغة العربية في مهرجان ALF جامعة

شريف هداية الله جاكرتا ٢٠١٤



STATE ISLAMIC UNIVERSITY  
SUNAN KALIJAGA  
YOGYAKARTA